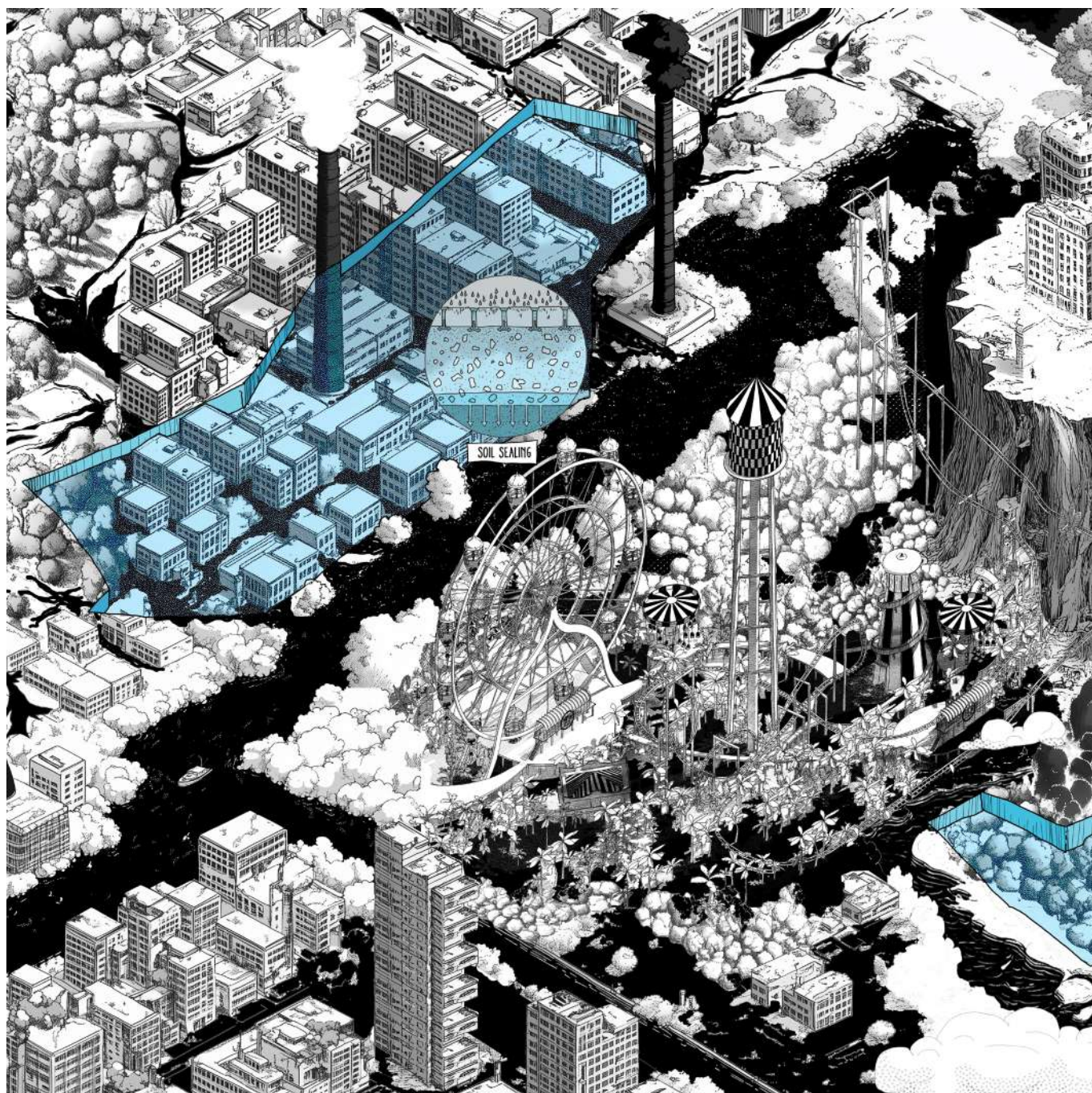


Reimagining the Imminent

“Caring for the Ordinary”



Address
Palazzo Bembo
Venice

Dates
From 10 May to
23 November 2025

le collectif
carré noir

" We propose utopian solutions to the challenges posed by climate change and human activities. "

Collectif Carré Noir

Collectif Carré Noir is a laboratory for experimentation in architecture and urban planning, based in Paris and Lyon. The members of the Collectif Carré Noir are architects and illustrators with diverse skills, particularly in the fields of heritage, architectural representation, and territorial approaches to projects.

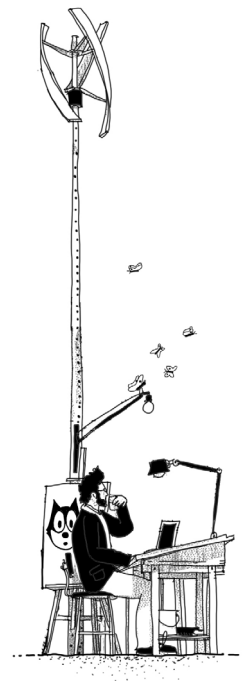
Being particularly concerned with the social value of their profession, their projects are intended to be activist and committed to the preservation and expansion of the subtle relationships between citizens, living beings, the built environment, and the geological and landscape space within which they interact. The synergistic processes conceived over the long term are key to virtuous dynamics that serve humans and the common good.

Exhibition principles

The space is diptych and presents two scales of territorial understanding: one regional, the other urban, projected towards the 2050 horizon. The objective is to present a dystopian yet realistic vision of the future territory, based on the scientific observation of both natural and inhabited environments.

Following three key themes - Living with Risks, Enhancing Territories through Resources, and Multiplying Life - we propose utopian solutions to the challenges posed by climate change and human activities. These solutions are first explored at a regional scale before being concretely applied through architectural and urban strategies at the scale of a specific neighborhood.

Thus, we confront the urgency of territorial issues by paying careful attention to the ordinary and the mundane that shape our living spaces. In doing so, we hope to contribute to a collective effort - one that is both a physical reterritorialization and, more broadly, the development of a shared imaginary for inhabited territories.



le collectif
carré noir

Authors

Members of
Collectif Carré Noir



Nathanaël Pinard
Architect

Nathanaël founded Atelier Carré Noir, an architecture firm established in Paris. He dedicates his thinking to a process-driven approach to the art of building, focused on the judicious use of resources and in service of virtuous economic and social cycles.



Marc Viaud
Architect

Marc founded Atelier Carré Noir, an architecture firm established in Paris. He has developed a rigorous sense of analysis and transparency, as well as in-depth expertise in managing complex projects and specialized fields such as hospital projects and scientific facilities.



Victor Dussap
Architect & Illustrator

Victor works between France and Romania. His works explore architectural representation through drawing, translating imagined worlds that depict places or situations without direct reference to reality.



Félix Roudier-Canler
Architect & Illustrator

Divided between architecture and illustration, Félix has an almost obsessive focus on the representation of architectural projects. In 2019, he founded Felix-illustra, where his creations explore illustration and fiction as tools for representing projects.

LIVING WITH RISKS

Key Themes N°1

The dystopian mapping of climate disaster is achieved through generative design, guided by the semantic construction of a lexicon developed based on IPCC observations. Its hybridization with illustration allows for the suggestion of response hypotheses, thematically explored through architectural and landscape resolutions.

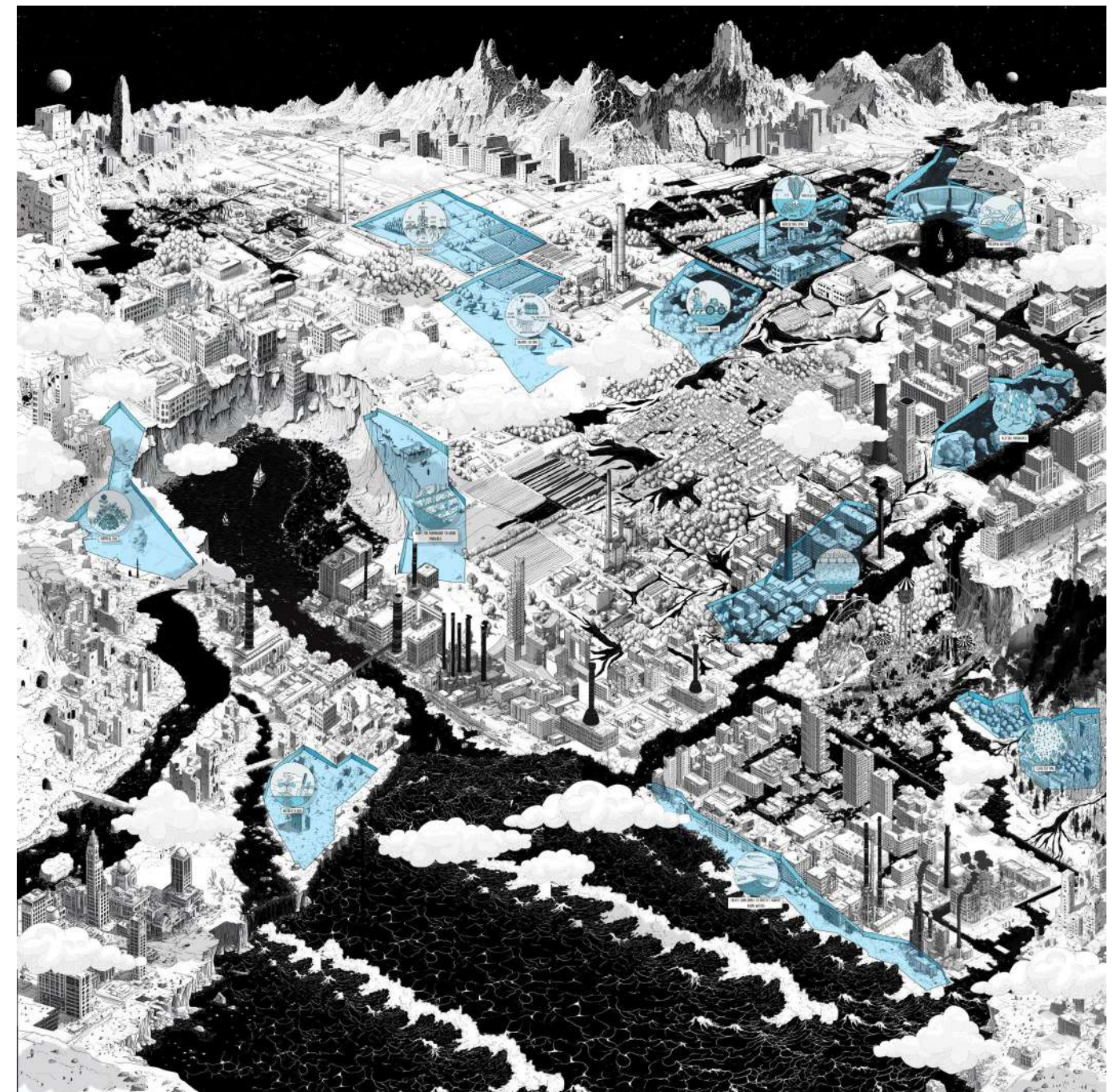
This represents an opportunity for syncretism: two seemingly irreconcilable narrative models are brought into contact and ultimately trace a path towards the resilience of our territories.

The increasing resurgence of climate risks – whether rising sea levels, heightened droughts, or the gradual erosion of arable soils – demonstrates the urgent need to adapt our understanding of territorial space. Far from being a mere support for flows and productive functions, it must be understood as a complex ensemble of geographic and living entities, seen as a space of interfaces, synergies, and co-evolution.

La cartographie dystopique du désastre climatique est obtenue par un design génératif guidé par la construction sémantique d'un lexique élaboré sur les bases des observations du GIEC. L'hybridation avec l'illustration permet d'y suggérer des hypothèses de réponse thématiques à travers des résolutions architecturales et paysagères.

C'est l'opportunité d'un syncrétisme : deux modèles narratifs en apparence irréconciliables sont mis en contact et en arrivent à dessiner un chemin vers la résilience de nos territoires.

La résurgence croissante des risques climatiques, qu'il s'agisse de la montée des eaux, des sécheresses accrues ou bien encore de l'érosion progressive des sols cultivables, démontre la nécessité d'adapter notre compréhension de l'objet territorial. Loin d'être un simple support de flux et de fonctions productives, il s'agit d'un ensemble complexe d'entités géographiques et vivantes qui doit être compris comme un espace d'interfaces, de synergies et de coévolution.



"A potential theory of soil is to be sought less in the soil itself, as a material object, than in the practices and knowledge it generates."

Éléments pour une théorie du sol, Raffestin, 1989, pp. 185-186

Living with Risks notably means understanding the importance of soils and their mechanisms of formation, enrichment, and degradation. Soil is fundamental to biomass production, to ecosystems, and to the food autonomy of human societies. Recognizing that it takes nearly 1,000 years to form just 2 cm of arable land is to grasp the urgent necessity of its preservation. The deleterious effects of wildfires, rising sea levels, and droughts represent an existential threat, now amplified by human activities such as industrial deforestation, wetland drainage, and the excesses of intensive agriculture.

Soil and water have been the two fundamental elements supporting human development for millennia. Each follows its own cycles, the understanding of which has always been essential to our societies.

We refuse to accept a pessimistic reading of our future. We therefore suggest the resurgence of ancestral knowledge, enriched with modern technical expertise, to foster the benefits of alternative productive approaches such as agroforestry and permaculture, and to enable a reasonable exploitation of natural environments in all their diversity. However, these processes can only transform reality if they are accompanied by a narrative shift – a new storytelling of our inhabited spaces.

The development of bottom-up processes and the promotion of transdisciplinary cultures and knowledge must allow for the integration of water and soil cycles into our reflections on these specifics' interfaces.

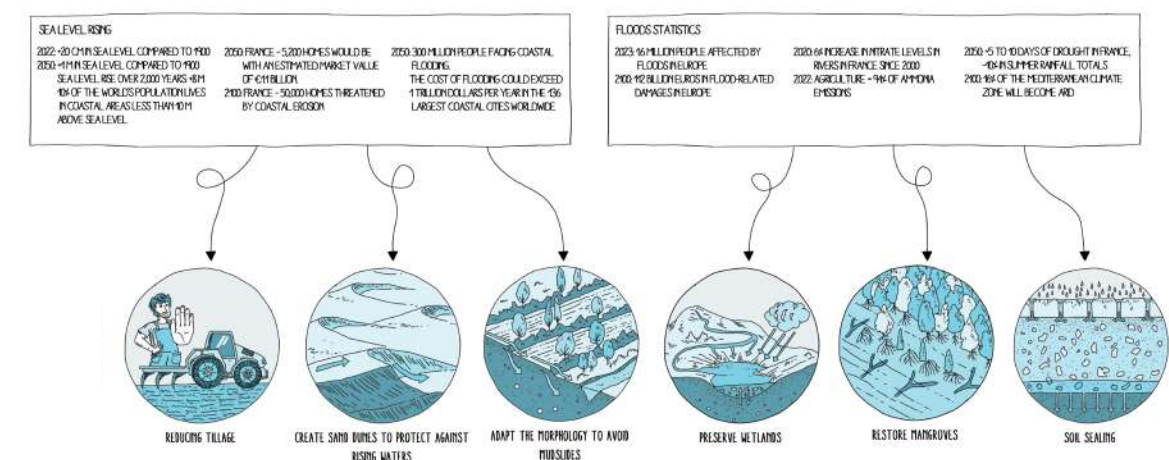
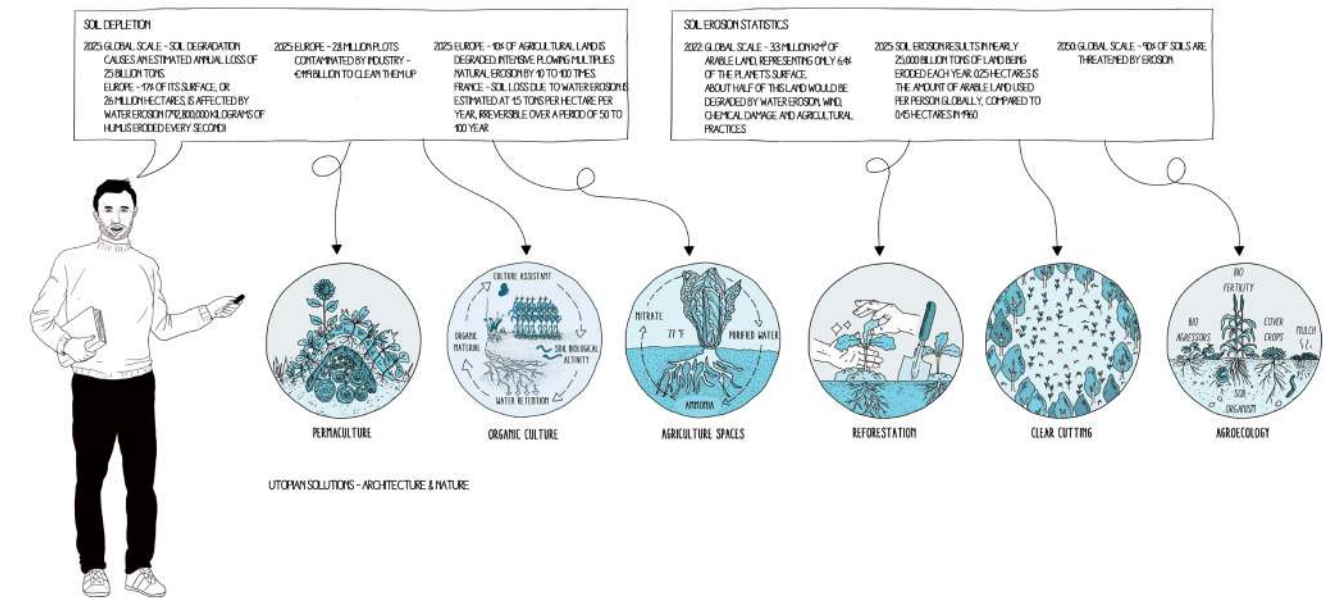
Habiter les risques signifie notamment comprendre l'importance des sols et de leur mécanisme de fabrication, d'enrichissement et de dégradation. Le sol est fondamental pour la production de biomasse, pour les écosystèmes et pour l'autonomie alimentaire des sociétés humaines. Prendre conscience qu'il faut près de 1000 ans pour constituer 2cm de terre arable revient à intégrer l'impérieuse nécessité de sa préservation.

L'effet délétère des feux de forêts, de la montée des eaux et des sécheresses constitue une menace existentielle, aujourd'hui amplifié par les activités humaines, qu'il s'agisse de la déforestation industrialisée, de l'assèchement des marais ou des excès de l'agriculture intensive.

Le sol et l'eau sont les deux éléments qui ont servi de support au développement humain pendant des millénaires. Chacun connaît des cycles particuliers, dont la compréhension a toujours été essentiel à nos sociétés.

Nous ne nous résolvons pas à une lecture pessimiste de notre avenir. Nous suggérons donc ici la résurgence de savoirs ancestraux, enrichis des connaissances techniques modernes, afin de développer les bienfaits d'approches productives alternatives comme l'agroforesterie ou la permaculture et de permettre une exploitation raisonnable des milieux naturels dans leur grande diversité. Ces processus ne peuvent toutefois transformer le réel qu'à condition d'être accompagnés par un changement de récit, une nouvelle narration de nos espaces habités.

Le développement de processus Bottom-UP et la mise en valeur de cultures et savoirs transdisciplinaires doit permettre l'intégration des cycles de l'eau et du sol dans nos réflexions sur ces interfaces particulières.



MULTIPLYING LIFE

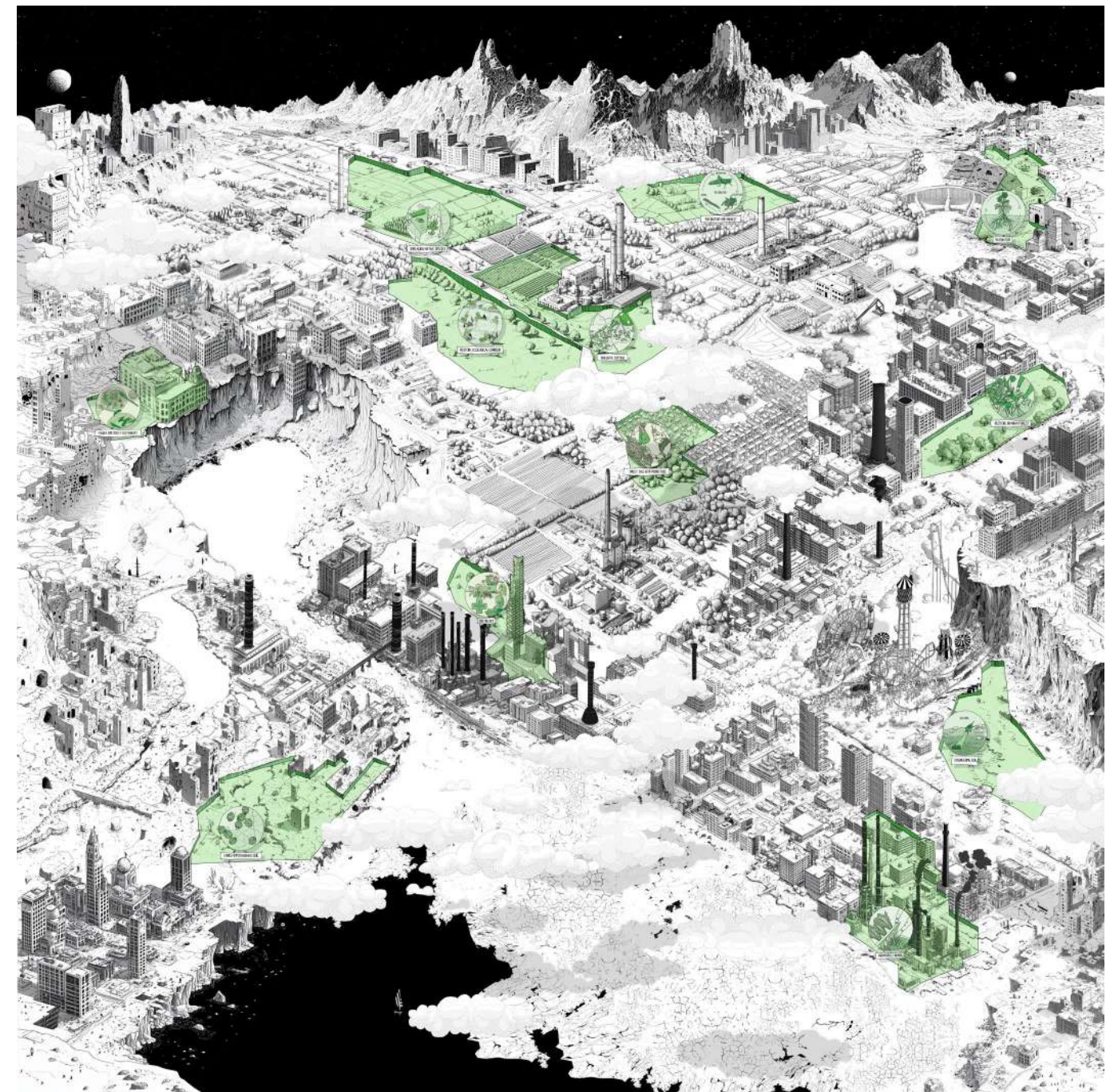
Key Themes N°2

The irreversible transformation of natural, agricultural, or forested lands into built or impermeabilized surfaces resulting from soil artificialization has a major impact on the collapse of living systems. This phenomenon thus amplifies the effects of the current ecological crisis, particularly through the direct destruction of habitats for both humans and non-humans, the fragmentation of natural environments, and the disruption of soil and water cycles.

In this context, the approach to soil as a support for projects has radically changed. While it was predominantly conceived in the last century through the transformation of land use, it is now understood beyond technical and utilitarian aspects to evoke the ecological dimension of the soil (Raffestin, 1989). Thus, Bernardo Secchi, as early as 1988 in *Progetto di suolo*, speaks of the emergence of 'new and different ecologies, new relationships with the environment, new land uses,' regarding which soil acquires for different social groups 'a profoundly different meaning than it had in the past...'

La transformation irréversible de terres naturelles, agricoles ou forestières en surfaces construites ou imperméabilisées engendrées par l'artificialisation des sols a un impact majeur sur l'effondrement du vivant. Ce phénomène vient ainsi amplifier les effets de la crise écologique actuelle, notamment par la destruction directe des habitats des humains et non humains, par la fragmentation des milieux naturels et par la perturbation des cycles du sol et de l'eau.

Sur ce sujet, l'approche des sols comme support de projets se modifie radicalement. Là où elle était majoritairement pensée au siècle dernier à travers la transformation des usages, elle est maintenant appréhendée au-delà des aspects techniques et utilitaristes pour évoquer la dimension écologique du sol (Raffestin, 1989). Ainsi, Bernardo Secchi évoque dès 1988 dans *Progetto di suolo* « l'émergence d'« écologies » nouvelles et différentes, de nouveaux rapports avec l'environnement, de nouveaux usages du territoire, à propos desquels le sol acquiert pour les différents groupes sociaux {...} un sens profondément différent de celui qu'il avait par le passé {...} ».



"The collection presented here offers a juxtaposition of the ills affecting life with the diverse projective or societal solutions at our disposal."

Viewed through the lens of the collapse of life, these new concepts closely link the processes of soil transformation with issues of environmental preservation. In response to this phenomenon, strongly linked to the globalization of economies and the metropolitanization of inhabited areas, many land use planners are seeking new methodological and legislative approaches.

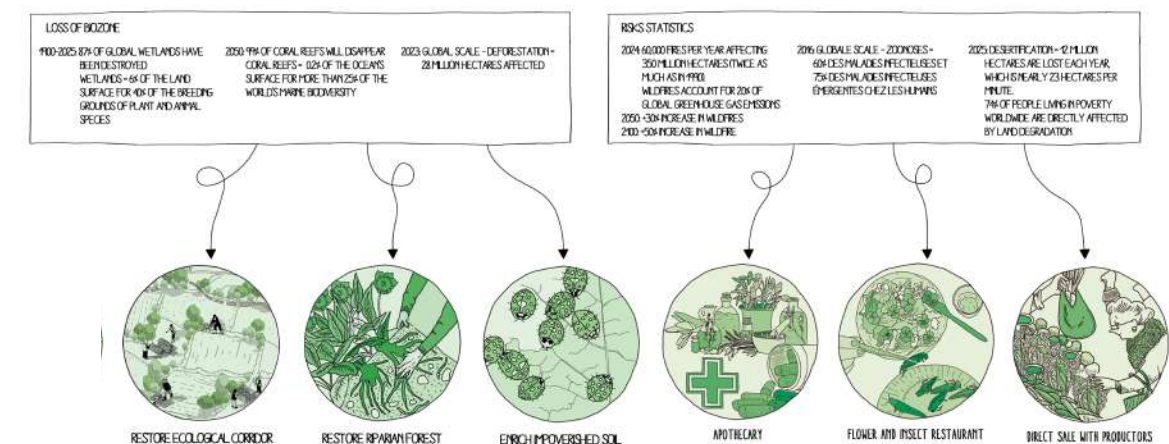
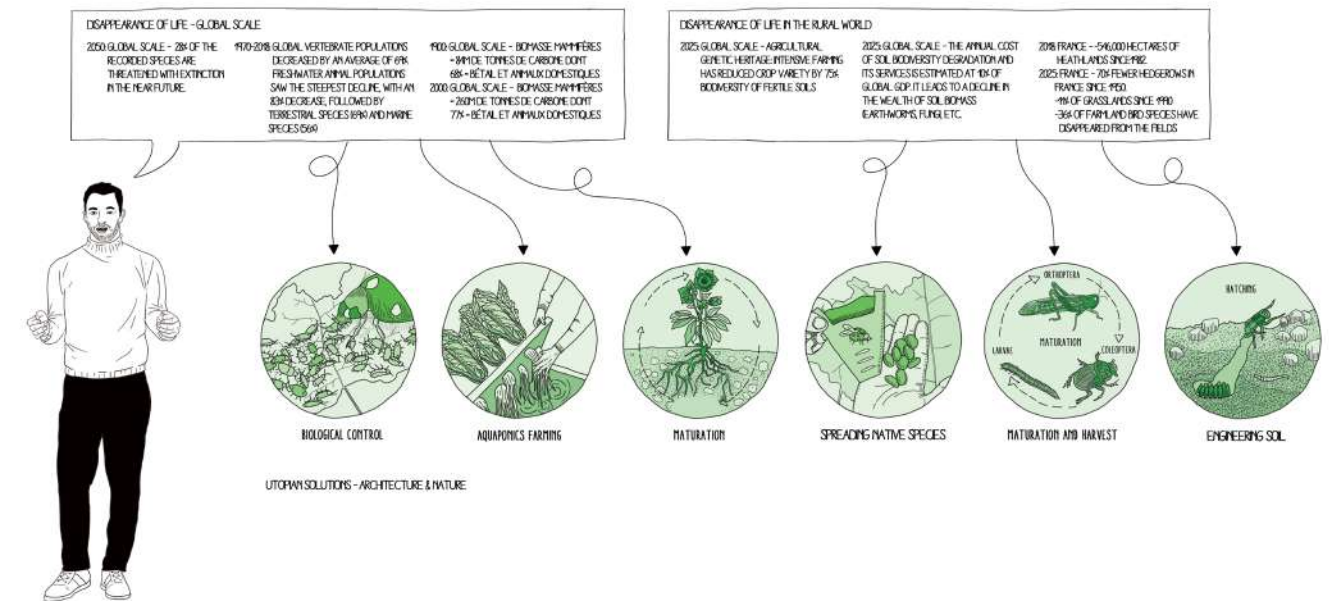
Thus, the works of designer-researchers like Paola Viganò or Philippe Rahm specifically mention the research-through-design approach as a relevant tool to overturn territorial readings and develop the necessary range of tools for transformation. The project produces concepts, manipulates them. It reveals situations and allows for disruptive approaches to reality, serving the common good. At the same time, the legislative domain accompanies, supports, or imposes land-use practices. Hence, ideology takes the lead. Soils can either serve a deregulated economy or be protected and sanctified, depending on political intentions.

The collection presented here offers a juxtaposition of the ills affecting life with the diverse projective or societal solutions at our disposal. The narrative of the territory through these two simultaneous approaches highlights the tension between possible futures for our planet.

Pensée sous le prisme de l'effondrement du vivant, ces nouveaux concepts lient étroitement les processus de transformation des sols et les problématiques de préservation des milieux. En réaction à ce phénomène, fortement lié à la globalisation des économies et à la métropolisation des milieux habités, de nombreux acteurs de l'aménagement du territoire cherchent de nouvelles approches méthodologiques et législatives.

Ainsi, les travaux de concepteurs-chercheurs comme Paola Viganò ou Philippe Rahm évoquent notamment la recherche par le projet comme un outil pertinent pour renverser la lecture du territoire et développer la palette d'outils nécessaire à sa transformation. Le projet produit des concepts, les manipule. Il révèle des situations et permet des approches disruptives du réel, au service du bien commun. Dans le même temps, le domaine législatif accompagne, soutient ou impose des pratiques d'occupation des sols. Dès lors, l'idéologie prend le pas. Les sols peuvent être mis au service d'une économie dérégulée ou bien protégés et sanctuarisés, au gré des intentions politiques.

Le recueil proposé ici permet une mise en regard des maux affectant le vivant et de la diversité de solutions projectuelles ou sociétales à notre disposition. La mise en récit du territoire par ces deux biais simultanés met en lumière la tension existante entre les futurs possible pour notre planète.



ENHANCING TERRITORIES THROUGH RESOURCES

Key Themes N°3

The approach we implement contrasts two forms of mobility:

Physical mobility includes the movement of materials, resources, humans, and non-humans. On this subject, the dominant model of modern times is that of the 'globalized village,' which induces the mobility of resources on a global scale. As a result, territorial planning becomes decoupled from the resources it produces by itself. This contributes to what Magnaghi calls 'new poverty,' which is linked to 'the uniformity of lifestyles and generalized economic interdependence.'

The energy expended for this mobility and its ecological cost are immense, far surpassing the expenses generated by local consumption logic. Without resorting to exclusive localism, we replace this approach with a model of return to the territory.

L'approche que nous mettons en œuvre oppose deux formes de mobilités :

La mobilité physique inclut le déplacement des matières, des ressources, des humains et des non-humains. Sur ce sujet, le modèle dominant des temps modernes est celui du « village mondialisé », qui induit une mobilité des ressources sur une échelle globale. Dès lors, l'aménagement des territoires se décorrèle des ressources qu'il produit par lui-même. Cela participe à ce que Magnaghi qualifie de « nouvelles pauvretés » qui sont liées à « l'uniformisation des modes de vie et à l'interdépendance économique généralisée ».

L'énergie déployée pour cette mobilité et son coût écologique sont immenses, et sans commune mesure avec les dépenses engendrées par les logiques de la consommation locale. Sans entrer dans un localisme exclusif, nous substituons à cette approche un modèle de retour au territoire.



"The dominant model of modern times is that of the 'globalized village.' Without resorting to exclusive localism, we replace this approach with a model of return to the territory."

The exploitation of the territory's resources for its own service allows for the control of the ecological impact of developments. It also perpetuates the characteristics of the territory, both material (values of use, landscapes, human and geological infrastructures...) and immaterial (know-how, traditions, socio-cultural and socio-economic models, collective imaginaries...).

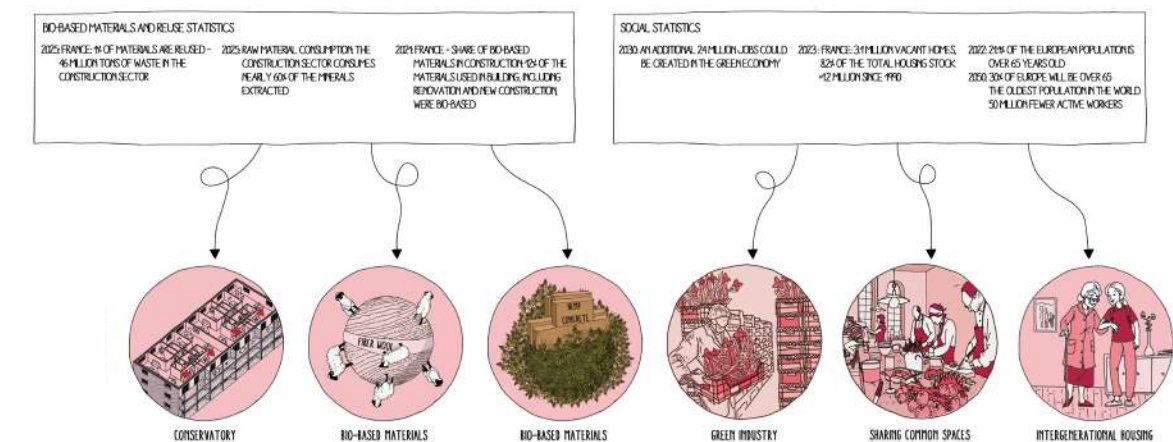
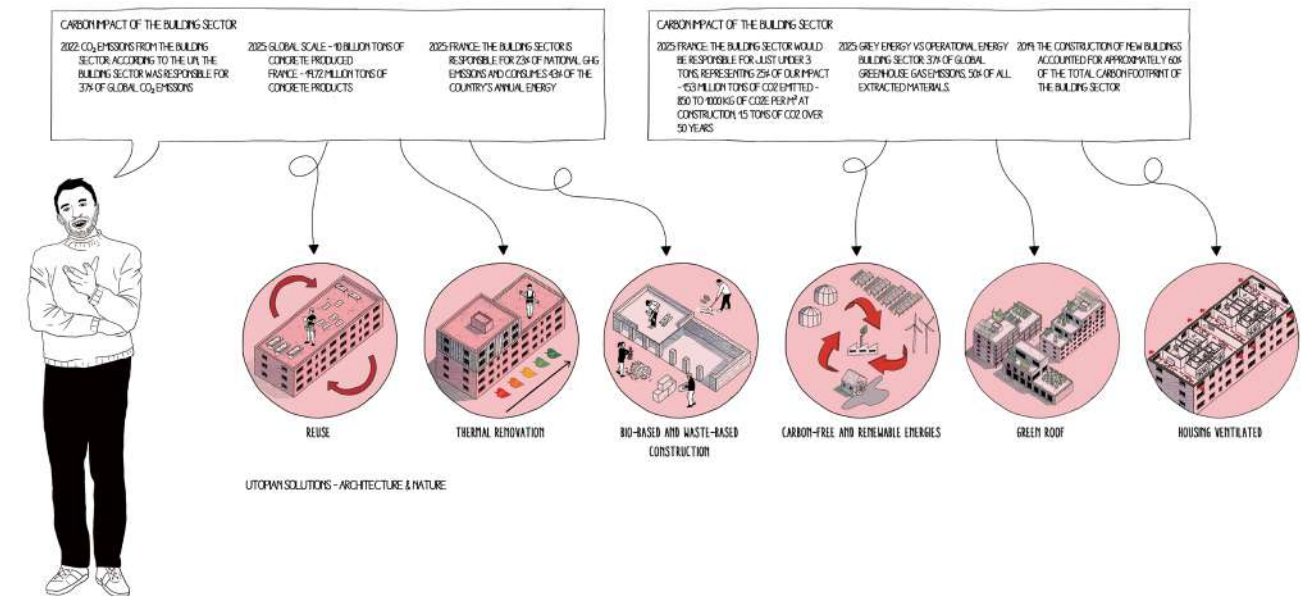
The mobility of ideas is linked to the knowledge economy. Unlike physical matter, ideas can be freely shared on a large scale with a low ecological cost, provided the necessary infrastructure is already largely in place.

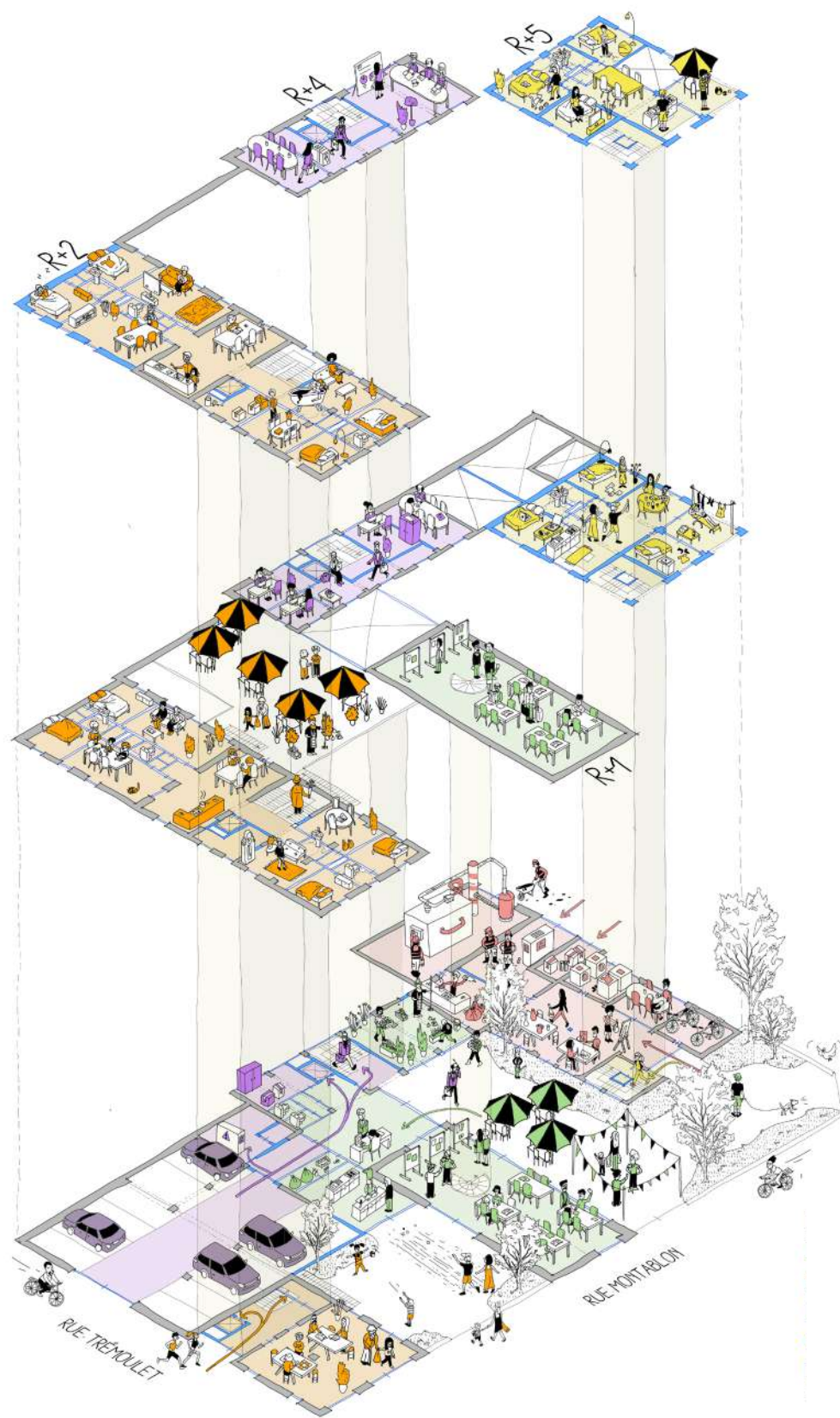
On the contrary, this mobility contributes to the spread of common values and methodologies, which can transform our general approach to territory and society. Thus, the collective scholarly thinking on planning and architecture, as well as the technical heritage characteristic of the territory, meet.

L'exploitation des ressources du territoire à son propre service permet de maîtriser l'impact écologique des aménagements effectués. Cela perpétue également les caractéristiques du territoire, tant matérielles (valeurs d'usages, paysages, infrastructures humaines et géologiques...) qu'immatérielles (savoir-faire, traditions, modèles socio-culturels et socio-économiques, imaginaires collectifs...).

La mobilité des idées est liée à l'économie de la connaissance. A l'inverse de la matière physique, les idées peuvent être librement partagées à grande échelle avec un coût écologique faible dès lors que l'infrastructure nécessaire est déjà en majeure partie réalisée.

Bien au contraire, cette mobilité participe à la propagation de valeurs et de méthodologies communes, qui sont à même de transformer notre approche générale du territoire et de la société. Ainsi, la pensée savante collective de l'aménagement et de l'architecture et le patrimoine technique caractéristique du territoire se rencontrent.





EUROPAN

Limoges (FR) // Torrelavega (SP) // Fleurance (FR)

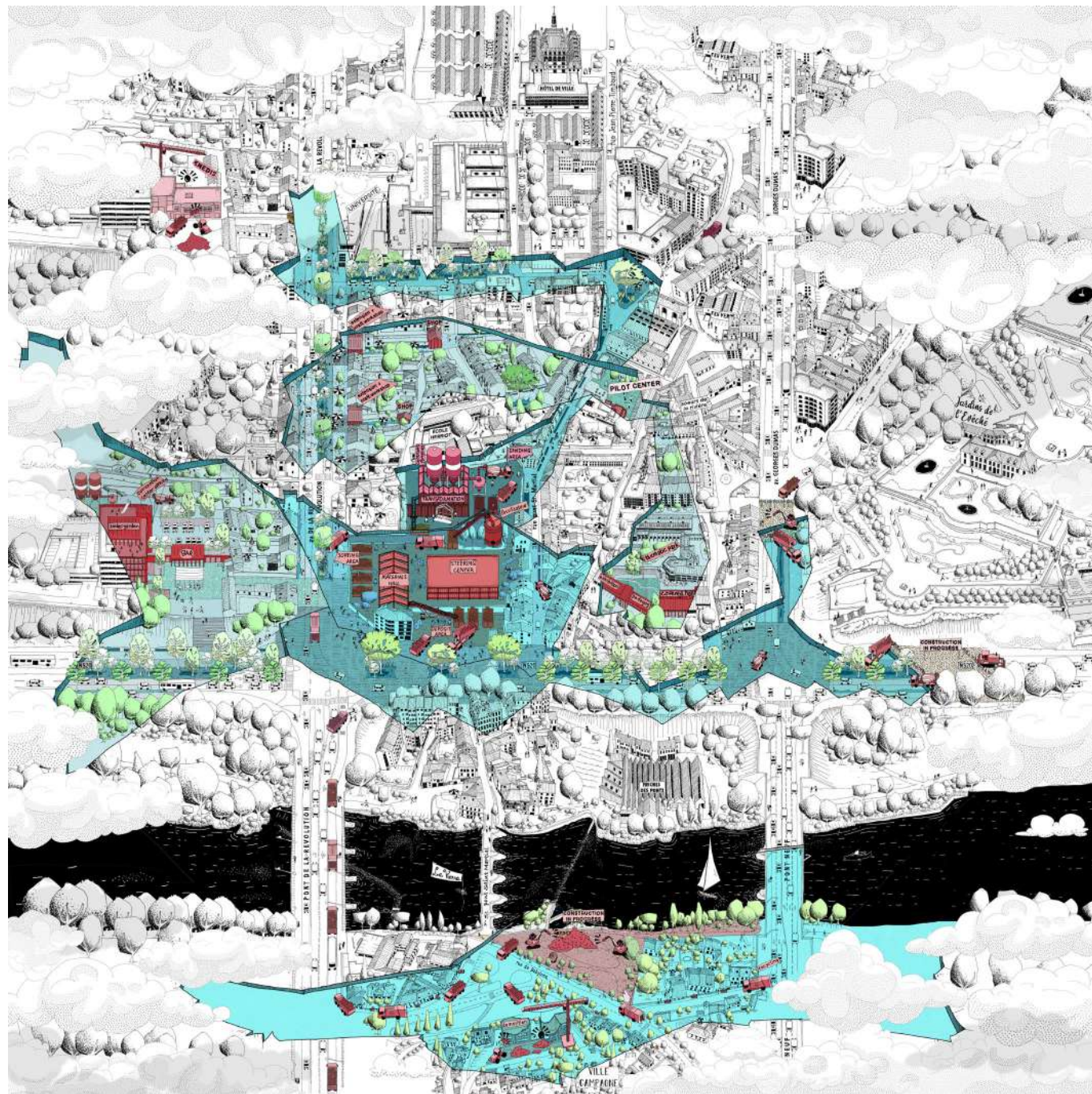
The three projects presented here were produced and awarded as part of the international European competition on the Limoges, Torrelavega and Fleurance sites, in France and Spain. They offer a concrete application of architectural and urban solutions to climate and social crises at the scale of a given neighborhood.

Here, both vernacular and scholarly architectures contribute to the resurgence of a true "territorial heritage," which can be defined as "the set of long-term structures produced by the co-evolution of humans with their surrounding environment" (Magnaghi, 2000). These new architectures act as catalysts: they serve as sources of innovation, economic and social cohesion, and are designed to support the commons. This approach challenges and reopens collective imaginaries, moving beyond futile oppositions between global and local, specific and generic, artificial and natural.

Les projets présentés ici ont tous été récompensés dans le cadre du concours international European. Ils présentent une application concrète de résolution architecturale et urbaine aux crises climatiques et sociales à l'échelle d'un quartier donné.

Ici, les architectures vernaculaires et savantes abondent vers la résurgence d'un vrai « patrimoine territorial », que l'on pourrait définir comme : « l'ensemble des structures de longue durée produites par la coévolution de l'homme avec le milieu ambiant » (Magnaghi, 2000). Ces nouvelles architectures jouent ainsi le rôle de moteur : elles sont sources d'innovation, de cohésion économique et sociale et se veulent au service des communs. L'approche réinterroge et rouvre les imaginaires en sortant des vaines oppositions entre global et local, spécifique et générique, artificiel et naturel.

"We proposed a conceptual approach to this city as an urban metabolic organism "



The Cure: Anatomy and Regeneration of a Critical Metabolism

Limoges (FR)

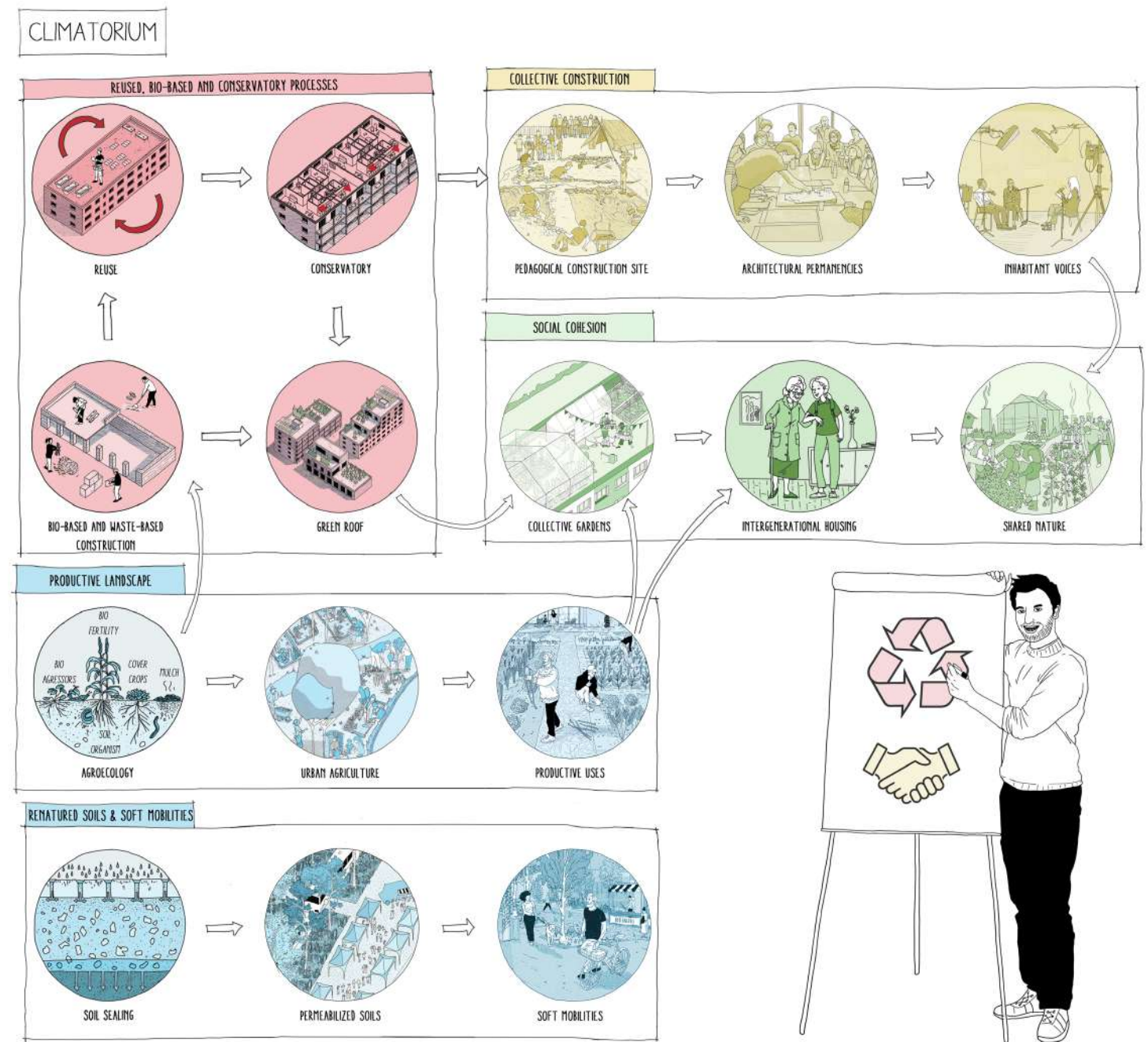
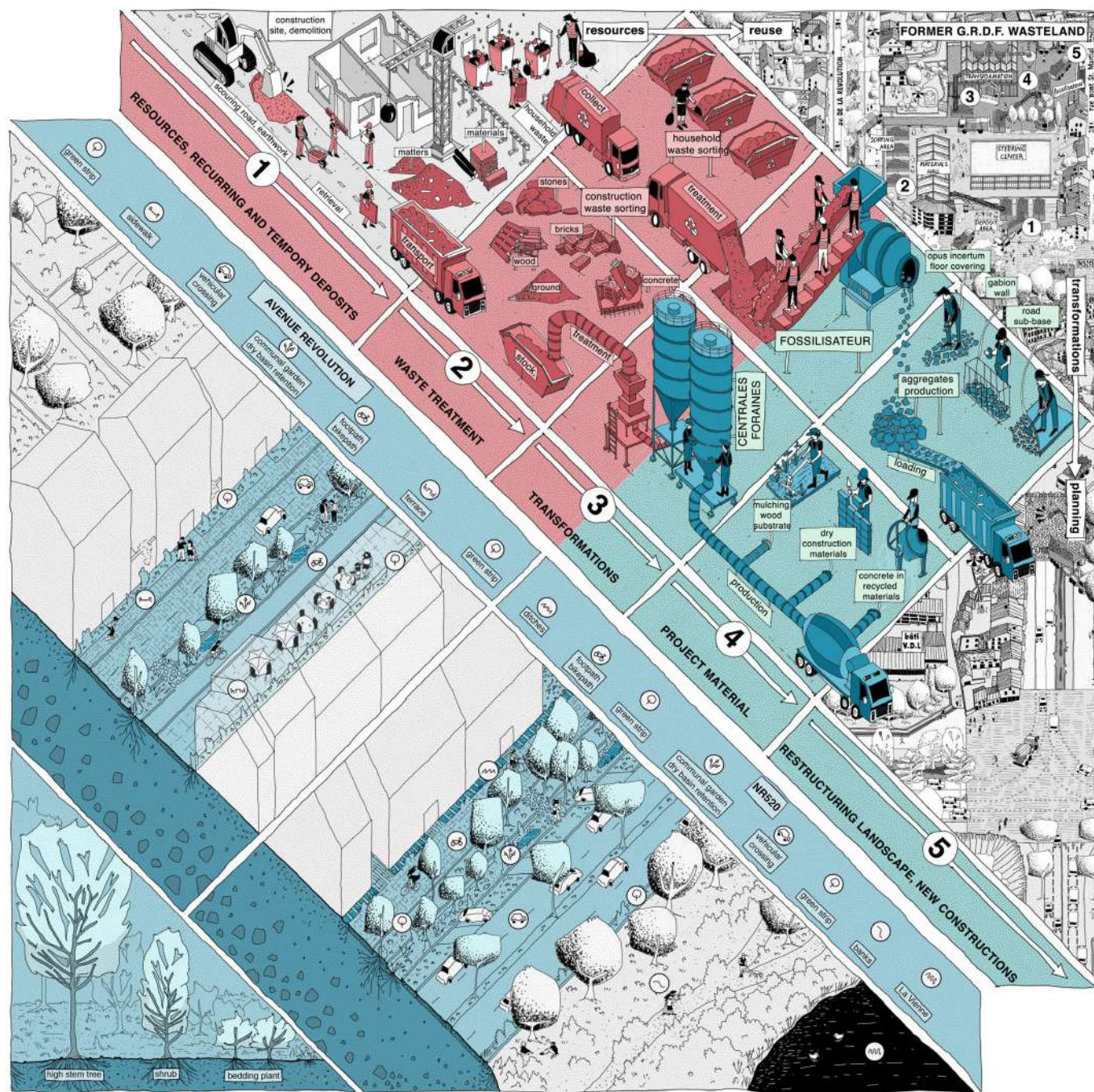
©Collectif Carré Noir

Shaped by its topography, the Saint Martial district in Limoges had been subject to isolated and disparate built grafts, forming a highly heterogeneous patchwork – fragmented urban pieces in need of being woven back together. The district is caught between the risks of torrential flooding from the Vienne River and damage caused by runoff. We proposed a conceptual approach to the city as an urban metabolic organism, within which the site functioned as a defective yet essential synapse where lost or unexploited resources are sufficient to generate, through reuse, a new urbanity centered on landscape.

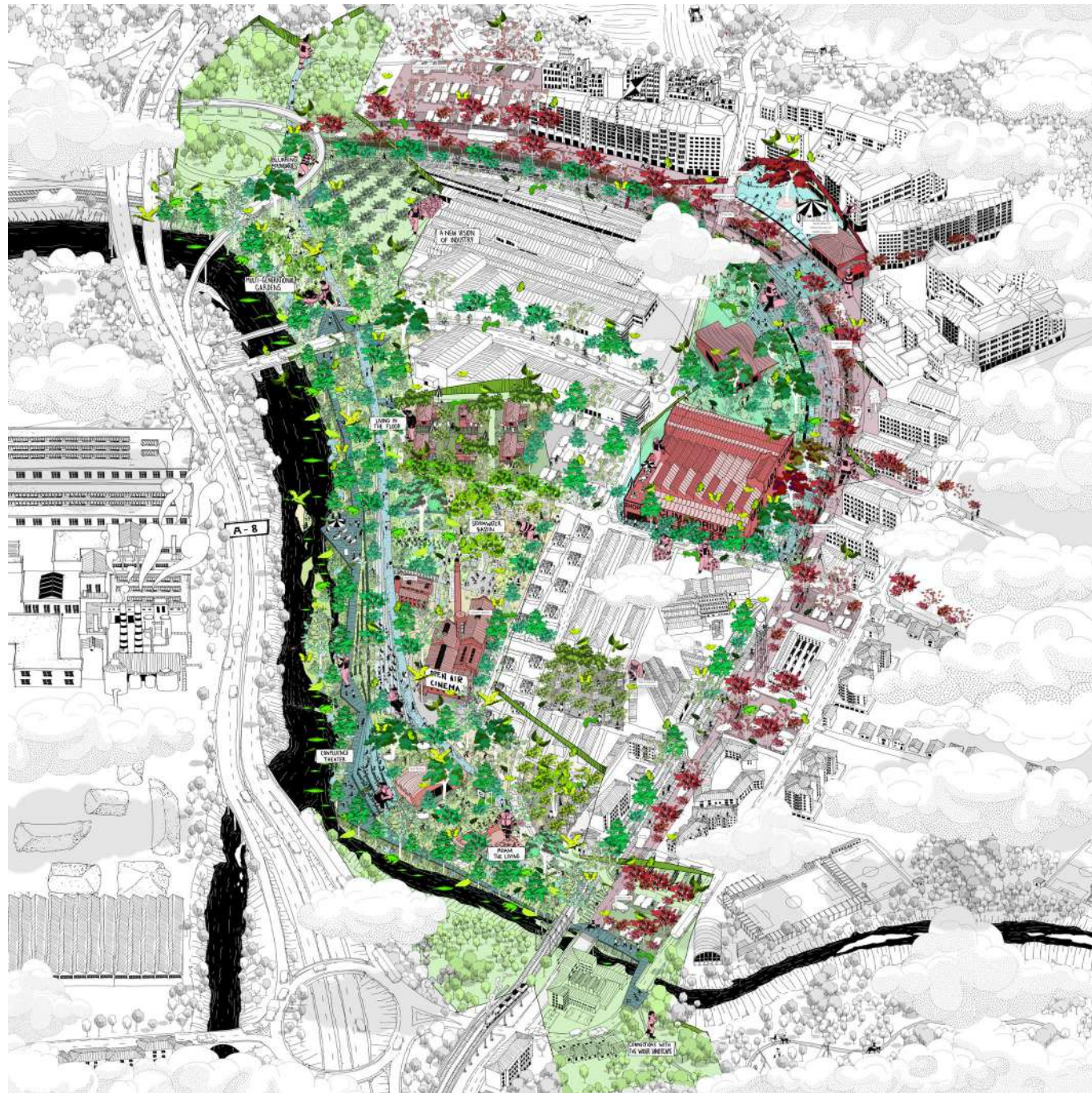
The strategy is to extend the Vienne riverbanks into the city center through a network of temporary stormwater features throughout the district (dry basins, landscaped swales, etc.). The goal is to restore spaces for residents to walk, gather, and reconnect with their surroundings, creating a series of landscape sequences designed to adapt the neighborhood to climate change. We restore coherence and sustainable practices. It became the tool for regenerating the synapse, reconnecting the city to the vast Limoges landscape through the intermediary of the Vienne River below.

Façoné par sa topographie, le quartier Saint-Martial à Limoges a été soumis à des greffes bâties isolées et disparates, formant un patchwork hétérogène – un ensemble fragmenté de pièces urbaines qu'il reste à recoudre. Le quartier se trouve pris entre les risques d'inondations torrentielles de la Vienne et les dégâts causés par le ruissellement. Nous avons proposé une approche conceptuelle de la ville en tant qu'organisme métabolique urbain, au sein duquel le site agit comme une synapse défectueuse mais essentielle, où des ressources inexploitées suffisent, par le réemploi, à créer une nouvelle urbanité centrée sur le paysage.

La stratégie consiste à prolonger les berges de la Vienne jusqu'au centre-ville via un réseau d'aménagements temporaires pour la gestion des eaux pluviales (bassins secs, noues paysagères, etc.). L'objectif est de restituer aux habitants des espaces pour marcher, se rassembler et se reconnecter à leur environnement, à travers des séquences paysagères adaptées au changement climatique. Nous restaurons une cohérence et des pratiques durables. Ce dispositif devient un outil de régénération, reconnectant la ville au vaste paysage limougeaud par l'intermédiaire de la Vienne en contrebas.



"The Butterfly Effect proposes a vision centered on Torrelavega's living heritage and on the richness of bioeconomy."



THE BUTTERFLY EFFECT

Torrelavega (SP)

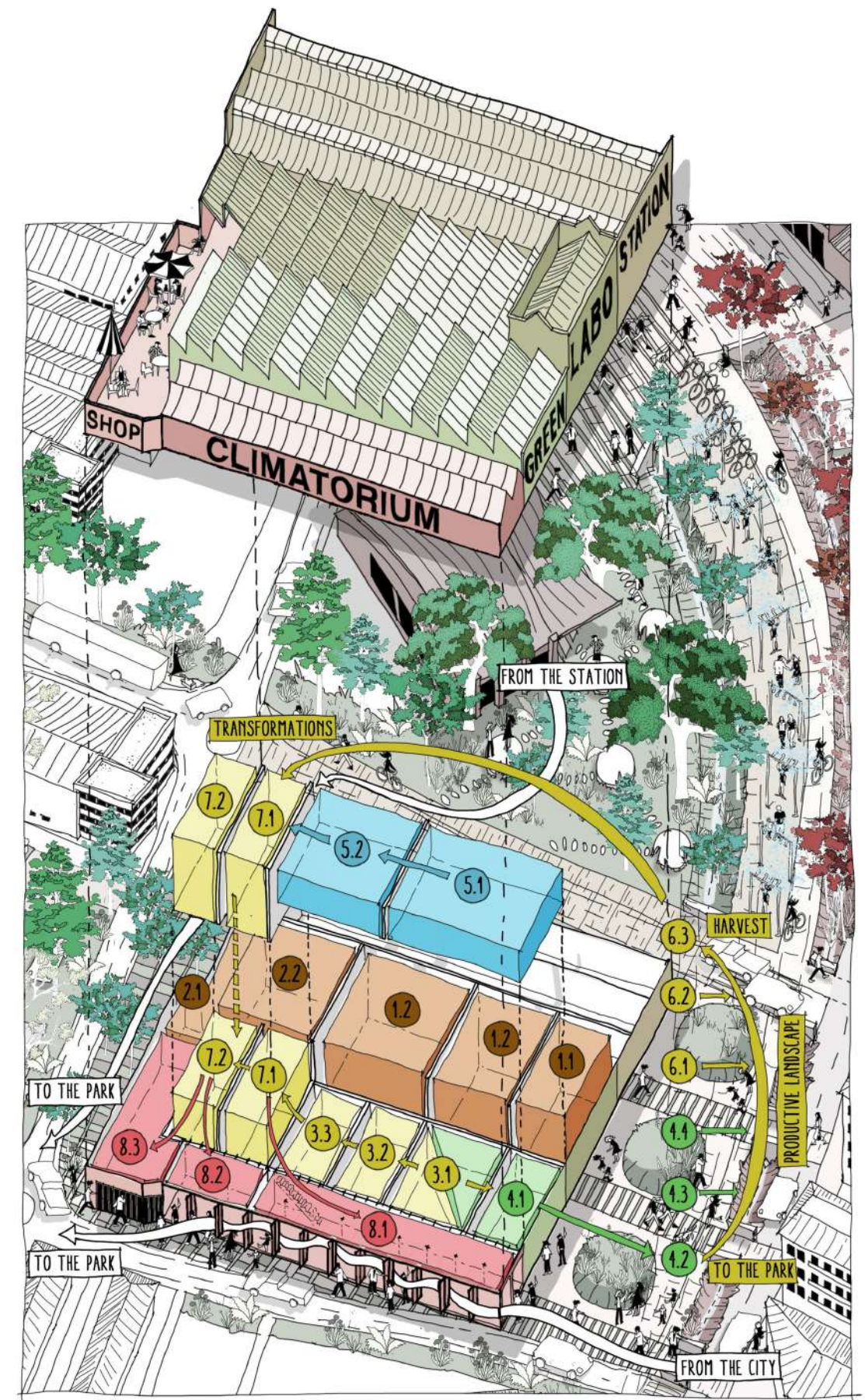
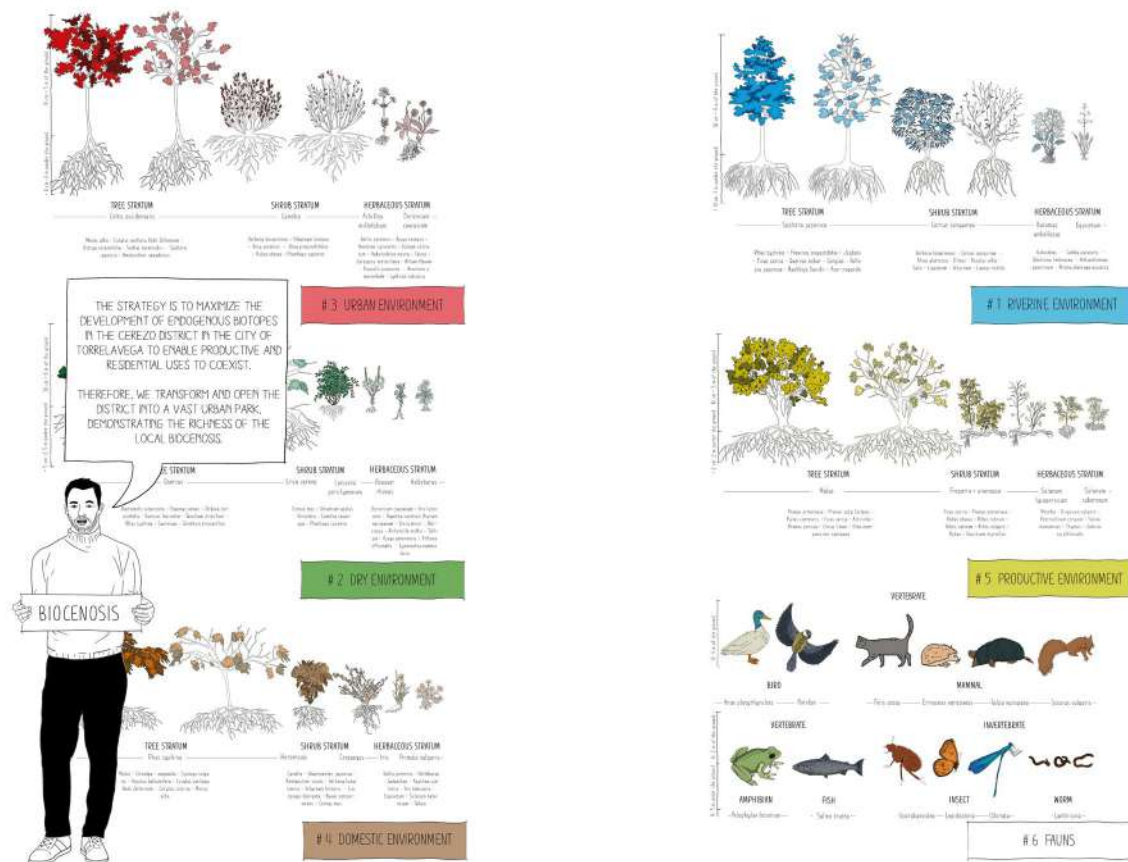
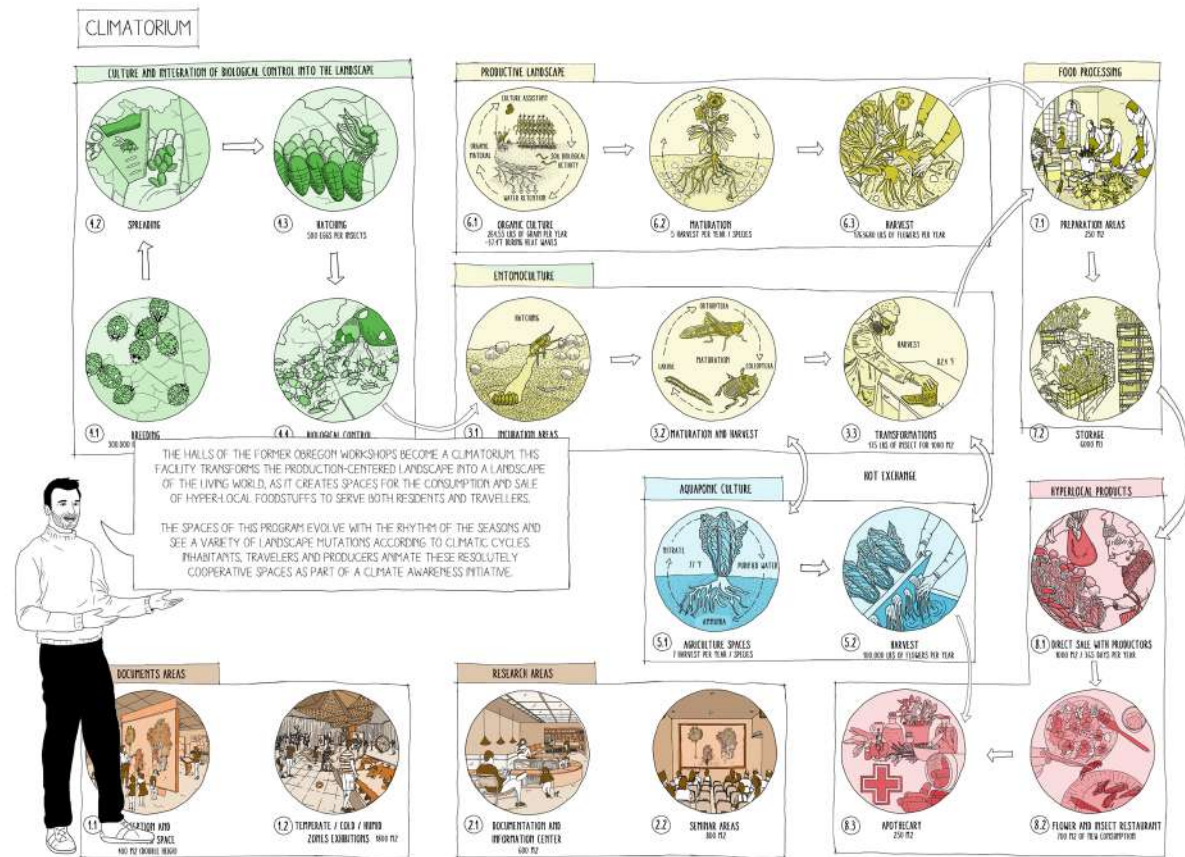
©Collectif Carré Noir, PAF Architecture

The strategy is to maximize the development of biotopes in the Cerezo district in the city of Torrelavega to enable productive and residential uses to coexist. The key tools for a lively, acclimatized neighborhood are to amplify the impact of both rivers and of the natural components on site, while making the best use of existing facilities and roads. Climate challenges and the risks of flooding and torrential rain are managed through renaturation combined with soil permeability enhancement within inhabited spaces.

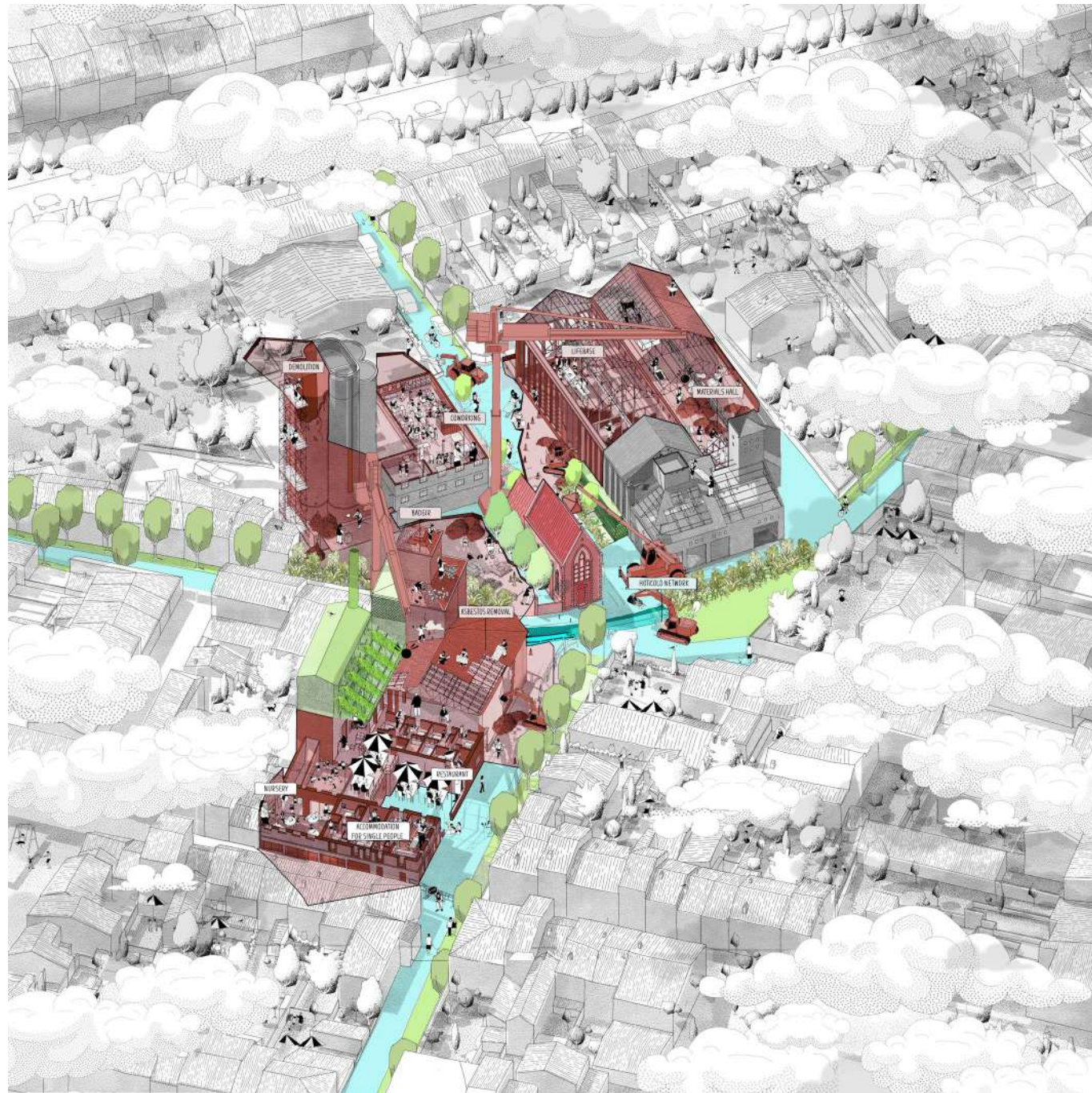
We divert the road that encloses the riverbanks. It now becomes part of a new green belt, and this simple action reclaims vast plots of land for the benefit of the riverbanks. Therefore, we transform and open the district into a vast urban park, demonstrating the richness of the local biocenosis. We really wanted to adopt a pragmatic approach. The existing industries remain, but integration within wooded areas diminishes their impact on the urban landscape. Simultaneously, new forms of production promote living on site. Rather than a factory town, the Butterfly Effect proposes a vision centered on Torrelavega's living heritage and on the richness of bioeconomy.

La stratégie consiste à maximiser le développement des biotopes dans le quartier Cerezo à Torrelavega pour permettre la coexistence des usages productifs et résidentiels. Les leviers clés pour un quartier vivant et acclimaté sont d'amplifier l'impact des deux rivières et des composants naturels du site, tout en optimisant les équipements et routes existants. Les défis climatiques, ainsi que les risques d'inondations et de pluies torrentielles, sont gérés par la renaturation et l'amélioration de la perméabilité du sol dans les espaces habités.

Nous dévions la route qui longe les berges, la transformant en une nouvelle ceinture verte. Cette simple action permet de récupérer de vastes parcelles de terre au profit des berges. Ainsi, nous transformons et ouvrons le quartier en un grand parc urbain, révélant la richesse de la biocénose locale. Nous avons voulu adopter une approche pragmatique. Les industries existantes restent, mais leur intégration dans les espaces boisés réduit leur impact sur le paysage urbain. En parallèle, de nouvelles formes de production encouragent l'habitat sur place. Plutôt qu'une ville industrielle, l'Effet Papillon propose une vision centrée sur le patrimoine vivant de Torrelavega et la richesse de la bioéconomie.



"Investments go into three assets that make it work : people and living systems, local businesses, and the development of virtuous industries."



ROCK, PAPER, SCISSORS

Fleurance (FR)

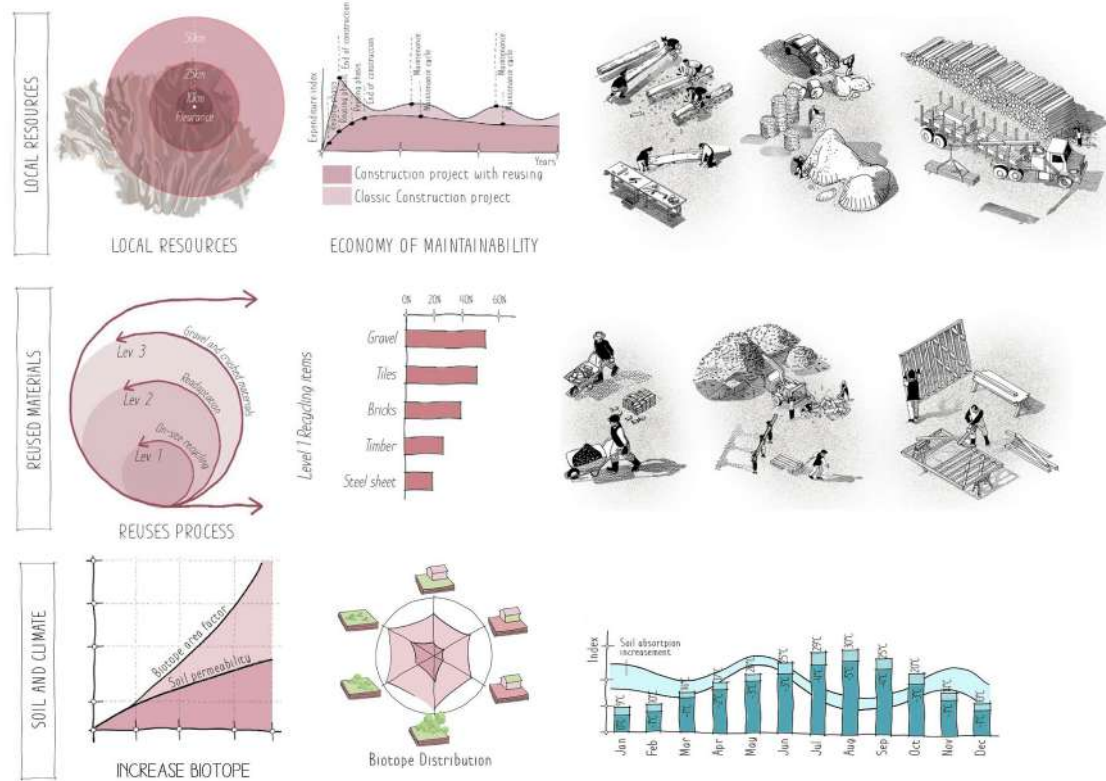
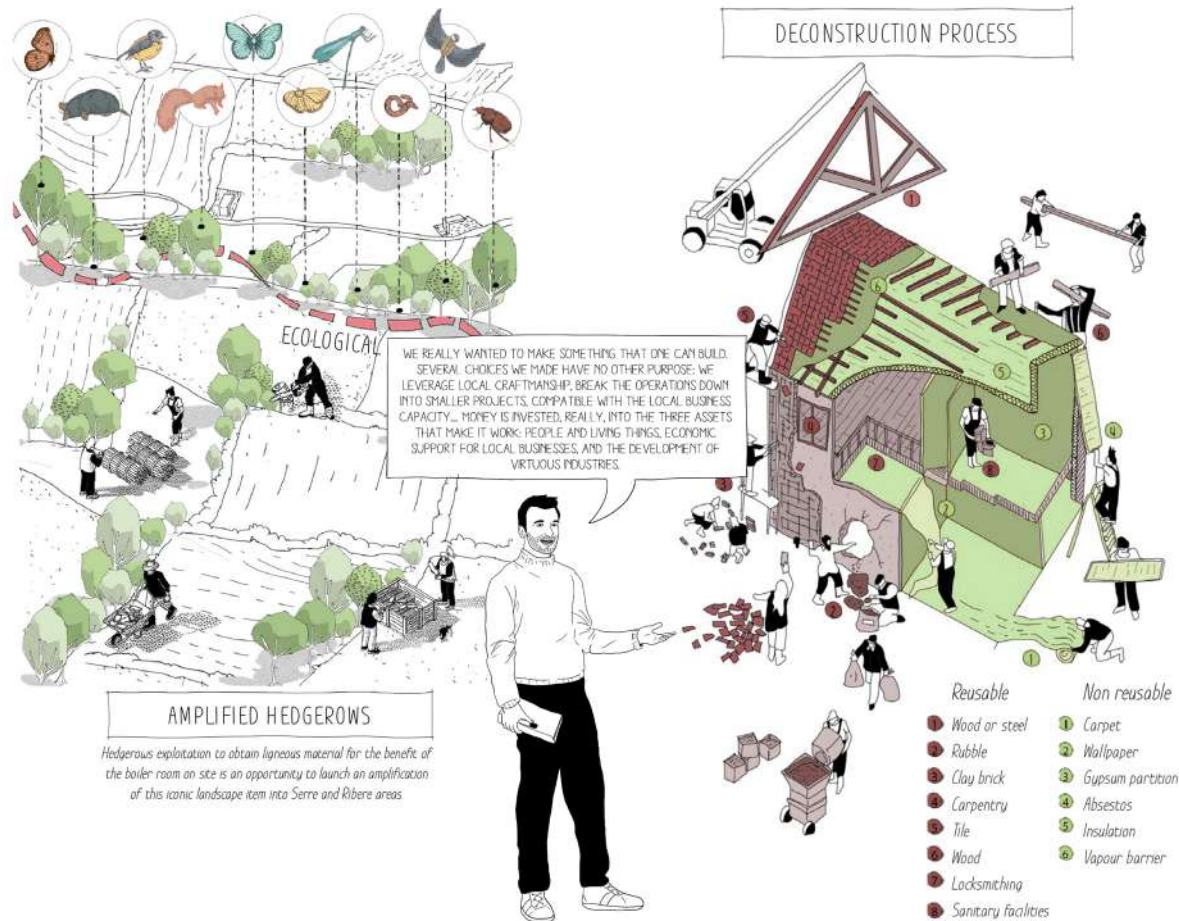
©Collectif Carré Noir, PAF Architecture

We looked at the rehabilitation of the Gersycoop agricultural cooperative in the city of Fleurance as an opportunity to restore Fleurance's visibility in its landscape, suturing the Gers River corridor and reinforcing craftsmanship by reintroducing local resources and reuse practices. The design has a cultural side: it unites the Fleurantins and the artisans. It also acts physically on the site and riverbanks: rebuilding biotic corridors, enhancing biocenosis, soil permeability and biotope coefficient—all with local materials, for minimal cost and carbon impact. We wanted to make something buildable. Several choices serve only that purpose: leveraging local know-how, breaking operations into smaller projects, compatible with local capacities...

Investments go into three assets that make it work : people and living systems, local businesses, and the development of virtuous industries. We advocate for endogenous territorial development, where solutions emerge from local specificities. Resources are used intelligently and sparingly, following short supply chain and circular economy principles that serve ecosystems, inhabitants, and the living, while integrating bioclimatic challenges.

Nous avons abordé la réhabilitation de la coopérative Gersycoop, à Fleurance, comme une opportunité de redonner à la ville sa visibilité dans le paysage, en recousant le corridor du Gers et en valorisant les savoir-faire artisanaux à travers les ressources locales et les pratiques de réemploi. Le projet a une dimension culturelle : il réunit Fleurantins et artisans. Il agit aussi concrètement sur le site : restauration des corridors biotiques, renforcement de la biocénose, perméabilisation des sols, amélioration du coefficient de biotope — le tout avec des matériaux locaux, à faible coût et faible impact carbone. Nous avons souhaité un projet réalisable. Certains choix n'ont d'autre but : valoriser les savoir-faire, adapter le chantier aux capacités locales...

Les investissements ciblent trois leviers : le vivant, le tissu économique local et le développement de filières vertueuses. Nous défendons un développement endogène du territoire, où les réponses émergent des spécificités locales. Les ressources sont mobilisées avec sobriété, dans une logique de circuits courts et d'économie circulaire, au service des écosystèmes, des habitants et du vivant, en intégrant les enjeux bioclimatiques.



SPONSORS





AxioTrad

Meaux, France

www.axiotrad.fr

A brief history of AxioTrad

We're a translation and interpreting firm based near Paris, France. AxioTrad was founded by an engineer, an architect and a linguist specialising in law. This unique DNA gives us a crystal-clear understanding of what it takes to provide specialised translation services.

Our take on architecture

In his famous Notre-Dame de Paris, Victor Hugo wrote, "During the first six thousand years of the world [...], architecture was the great handwriting of the human race." As a universal form of human expression, architecture is a language in its own right. It expresses culture but also reflects realities of geography and history which the architectural translator must absolutely be able to understand.

Our vision for architectural translation

At AxioTrad, business expertise is at the core of everything we do. For architectural translation, that's why we work with translators who are also architects or urban planners. Our translators know the world of architecture inside out. They know the vocabulary, the techniques, and the issues. They know your tools. They know how to adapt their translations to meet your needs.

Petite histoire d'AxioTrad...

Agence de traduction et d'interprétation basée en France, près de Paris. Fondée par un ingénieur, un architecte, et une linguiste spécialisée en droit, AxioTrad dispose d'un ADN unique, qui lui permet de comprendre parfaitement les problématiques de la traduction spécialisée.

Notre point de vue sur l'architecture...

Dans Notre-Dame de Paris, Victor Hugo écrivait: « Durant les six mille premières années du monde [...], l'architecture a été la grande écriture du genre humain ». Expression humaine universelle, l'architecture est une langue à part entière. C'est non seulement l'expression d'une culture, mais également le reflet d'une réalité géographique et historique, que le traducteur en architecture doit impérativement pouvoir comprendre.

Notre vision sur la traduction en architecture...

Chez AxioTrad, l'expertise métier est au centre de nos préoccupations. C'est pourquoi pour la traduction en architecture, nos traducteurs sont aussi architectes ou urbanistes. Nos traducteurs connaissent parfaitement le milieu architectural. Ils en maîtrisent le vocabulaire, les techniques et les enjeux. Ils connaissent vos outils. Ils sauront adapter leurs traductions à vos besoins.



Our resources

AxioTrad has over 300 professional translators covering 50 languages who are available to translate your vision!

We also provide interpreting

Our Interpreting division is also here to help you communicate with your partners and customers around the world. We provide interpreting services for conferences, expert events, and seminars and can also help you with on-site meetings.

Nos moyens...

AxioTrad c'est 50 langues disponibles, + de 300 professionnels de la traduction à votre service pour traduire votre vision !

Et...

Notre service Interprétation est également à votre service pour vous aider à échanger avec vos partenaires et clients dans le monde entier, pour traduire lors de conférences, colloques ou séminaires, pour vous assister sur vos rendez-vous chantier.



Sibelianthe

Paris, France

www.sibelianthe.fr

Sibelianthe is a French company whose purpose is to lead projects and programs to improve society.

We build and lead our own set of projects for impact; but we also help any organization who would like to build this kind of projects on their own. Known for our taste for collaboration, we work with all sorts of industry and community players, to whom we are always willing to provide our best.

This is what happens within our Sibelianthe Innovation Labs, where over 140 professionals have worked at advancing research for impact in 2024. This is also what The Spring Program, the initiative we built in circular economy, has been doing when it expanded its network towards hundreds of organizations worldwide.

Our special bond to cities

Cities are key to our project for society. Just like the Collectif Carré Noir, our programs foster discussions on the future of urban environment, on the lives of communities and on what is at stake at urban and territorial level.

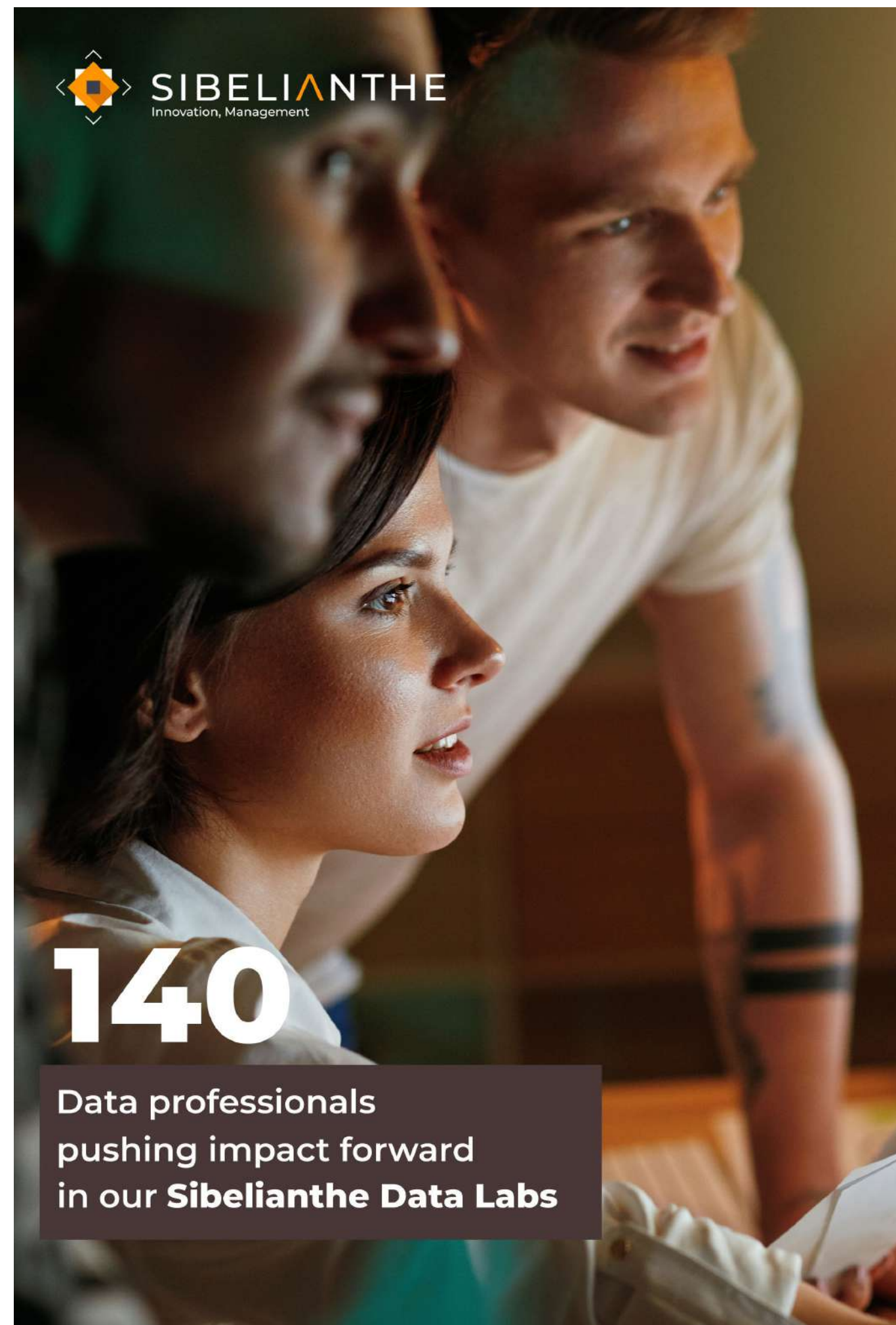
Sibelianthe est une société dont la vocation est de mener des projets et des programmes pour l'amélioration de la société.

Ces initiatives à impact, nous les faisons d'abord en créant nos propres programmes ; nous aidons aussi toutes les organisations qui souhaitent mettre en place ce type de projets. Notre trait caractéristique : nous travaillons en collaboration avec les acteurs des filières, et nous sommes toujours prêts à faire le maximum pour aider à améliorer la société.

C'est ce que font nos Sibelianthe Innovation Labs, qui se consacrent à faire avancer la recherche à impact, et qui comptaient plus de 140 professionnels en 2024. Ou encore The Spring Program, notre programme dédié aux déchets et à l'économie circulaire, dont le réseau atteint des centaines d'organisations sur tous les continents.

Un rapport spécial à la ville

Les territoires sont au cœur du projet porté par Sibelianthe. Tout comme la vision humaniste du Collectif Carré Noir, nos programmes alimentent la réflexion sur le futur des villes, leurs communautés et les enjeux qui y sont rattachés.



140

**Data professionals
pushing impact forward
in our Sibelianthe Data Labs**

atelier carré noir

architecture + urbanisme

Atelier Carré Noir

Paris, France

www.ateliercarrenoir.com

Atelier Carré Noir is an architecture and urban planning firm founded in Paris by Marc Viaud and Nathanaël Pinard. The studio emerged from a desire to pursue innovative creative processes aimed at addressing social, technical, and ecological challenges. We believe that a sensitive approach, the exploration of new governance models, and the defense of the common good form the essential foundation of contemporary architecture.

We have experience across a wide range of scales and programs, including the design of cultural, residential, security-related, technical, and healthcare buildings. All our projects share a commitment to high environmental quality, a rigorous design methodology grounded in technical expertise, and a deep integration of urban and territorial issues.

Our approach to ecological challenges is based on a comprehensive vision that encompasses the entire life cycle of the building, as well as the environmental impact associated with the choice of construction resources.

L'Atelier Carré Noir est une agence d'architecture et d'urbanisme fondée à Paris par Marc Viaud et Nathanaël Pinard. L'agence est née de la volonté de poursuivre des processus créatifs innovants destinés à résoudre des problématiques sociales, techniques et écologiques. Nous pensons que l'approche sensible, la recherche de nouveaux modèles de gouvernance et la défense du bien commun constituent le socle fondamental de l'architecture contemporaine.

Nous disposons d'une expérience d'échelles et de programmes variés qui inclut la conception de bâtiments culturels, résidentiels, sécuritaires, techniques ou de santé. Nos projets ont en commun la recherche d'une haute qualité environnementale, une méthode de conception rigoureuse basée sur une connaissance technique de l'art de bâtir ainsi qu'une intégration des sujets urbains et territoriaux.

Notre approche des enjeux écologiques s'appuie sur une vision globale, qui intègre l'ensemble du cycle de vie du bâtiment ainsi que l'impact environnemental lié au choix des ressources constructives.



CEDRAL

Cedral

France

www.cedral.world

Since its creation in 1900, fibre cement has continuously inspired architects and revolutionized the art of building, becoming an essential material today. Fibre cement provides solutions across all sectors: residential, commercial, agricultural, and industrial. Thin, lightweight, durable, and aesthetic, fibre cement is a material of the future, offering numerous advantages and contributing to eco-construction thanks to its intrinsic qualities.

Beyond their well-established technical qualities, the CEDRAL, EQUITONE, and ETERNIT fibre cement ranges are also aesthetic, offering architects high-performance, long-lasting design options.

CEDRAL: Slates or cladding boards

EQUITONE: Cladding panels

ETERNIT: Corrugated sheets and accessories

Whatever the type of construction, the fibre cement ranges open up countless application possibilities. From cladding to roofing, they adapt to all projects to create living spaces that are safer, more sustainable, smarter, and more beautiful.

Depuis sa création en 1900, le fibres-ciment n'a cessé d'inspirer les architectes et de révolutionner l'art de bâtir pour être aujourd'hui un matériau incontournable.

Le fibres-ciment apporte des solutions à l'ensemble des marchés : résidentiel, tertiaire, agricole ou industriel. Fin, léger, durable et esthétique, le fibres-ciment est un matériau d'avenir qui présente de nombreux atouts et participe à l'éco-construction grâce à ses qualités intrinsèques.

Au-delà de leurs qualités techniques largement éprouvées, les gammes fibres-ciment CEDRAL, EQUITONE et ETERNIT sont esthétiques et procurent aux architectes des options performantes et durables.

CEDRAL : Ardoises ou lames de bardage

EQUITONE : Panneaux de bardage

ETERNIT : Plaques ondulées et accessoires

Quels que soient les types de constructions, les gammes fibres-ciment ouvrent de nombreux champs d'application. Du bardage aux toitures, elles s'adaptent à tous les projets pour bâtir des lieux de vie toujours plus sûrs, plus durables, plus intelligents et plus beaux.





Equitone

France

www.equitone.com

The Ally of Ventilated Façades

In both new constructions and renovations, the CEDRAL, EQUITONE, and ETERNIT ranges offer unmatched solutions for cladding building envelopes: thin, durable, and elegant. As part of a rainscreen cladding system, they provide unparalleled flexibility to design long-lasting façades that meet architects' needs and align with eco-design principles.

A Mineral and Recyclable Material

Made from carefully selected raw materials chosen for their environmental impact, cement, water, wood fibres, and textile fibres, fibre cement is a high-performance mineral composite that is environmentally friendly. Requiring minimal maintenance, fibre cement contributes to the thermal inertia of buildings while enhancing their longevity. Its composition and quality ensure an average lifespan of 50 to 60 years. At the end of their long lifecycle, fibre cement solutions can be easily removed, replaced, or dismantled for recycling.



Eternit

France

www.eternit.fr

L'allié des façades ventilées

En constructions neuves comme en rénovations, les gammes CEDRAL, EQUITONE et ETERNIT offrent des solutions incomparables pour habiller l'enveloppe des bâtiments : fines, résistantes et élégantes. Dans un système de bardage rapporté, elles permettent une flexibilité inégalée pour concevoir des façades durables qui répondent aux besoins des architectes et s'intègrent dans un contexte d'éco-conception.

Un matériau minéral et recyclable

Issues de matières premières sélectionnées en fonction de leur impact écologique, ciment, eau, fibres de bois et fibres textiles, le fibres-ciment est un composite minéral haute performance et respectueux de l'environnement. D'un entretien réduit, le fibres-ciment participe à l'inertie des bâtiments tout en contribuant à leur pérennité. Sa nature et sa qualité lui assurent une durée moyenne de vie de 50 à 60 ans. À la fin de leur long cycle de vie, les solutions fibres-ciment peuvent facilement être retirées, remplacées ou démantelées pour le recyclage.



*" We propose utopian solutions to the
challenges posed by climate change
and human activities. "*

THANK YOU

Want to talk about it ?

Get in touch by email !
contact@collectifcarrenoir.com
@collectifcarrenoir